



Euroopan unionin
neuvosto

Toimielinten välinen asia:
2022/0139 (NLE)

Bryssel, 19. syyskuuta 2022
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: Kaakkois-Aasian maiden liiton jäsenvaltioiden sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välinen kattava lentoliikennesopimus

Sivu EU/ASEAN/fi 5, sivu EU/ASEAN/S/fi 1, sivu EU/ASEAN/S/fi 2, EU/ASEAN/S/fi 3 ja EU/ASEAN/S/fi 4 korvataan liitteenä olevilla sivuilla.

jotka ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'EU:n perussopimukset', osapuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita, jäljempänä yhdessä 'EU:n jäsenvaltiot' tai yksittäin 'EU:n jäsenvaltio',

ja

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni' tai 'EU',

HALUAVAT huolehtia lentoliikenteeseen liittyvistä eduistaan pyrkien tiivistämään näiden kahden alueen poliittisia ja taloudellisia suhteita,

TUNNUSTAVAT toimivien lentoliikenneyhteyksien merkityksen kaupankäynnin, matkailun, investointien sekä taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämässä,

HALUAVAT lisätä lentoliikennettä ja edistää sellaista kansainvälistä ilmailujärjestelmää, joka perustuu oikeudenmukaiseen ja kilpailukykyiseen toimintaympäristöön, lentoliikenteen harjoittajien syrjimättömyyteen sekä oikeudenmukaisiin ja yhtäläisiin kilpailumahdollisuuksiin,

HALUAVAT varmistaa, että lentoliikenne on mahdollisimman turvallista ja turvattua, ja vahvistavat suhtautuvansa erityisen huolestuneesti ilma-aluksiin kohdistuviin tekoihin tai uhkiin, jotka vaarantavat ihmisten tai omaisuuden turvallisuuden ja vaikuttavat kielteisesti lentotoimintaan sekä heikentävät matkustajien luottamusta siviili-ilmailun turvallisuuteen,

TOTEAVAT, että ASEANin jäsenvaltiot ja EU:n jäsenvaltiot ovat Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen osapuolia,

ASEANIN JA EU:N VÄLISEN KATTAVAN LENTOLIIKENNESOPIMUKSEN
ALLEKIRJOITTAMISEN YHTEYDESSÄ ANNETTUIEN
JULKILAUSUMIEN PÖYTÄKIRJA

Euroopan unionin (EU) ja sen jäsenvaltioiden sekä Kaakkois-Aasian maiden liiton (ASEAN) jäsenvaltioiden valtuuskunnat ovat 2 päivänä kesäkuuta 2021 saattaneet päätökseen neuvottelut Kaakkois-Aasian maiden liiton jäsenvaltioiden hallitusten sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välisestä kattavasta lentoliikennesopimuksesta, jäljempänä 'sopimus'. Sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä on annettu seuraavat julkilausumat:

KAAKKOIS-AASIAN MAIDEN LIITON JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ EUROOPAN UNIONIN
JA SEN JÄSENVALTIOIDEN JULKILAUSUMA

ASEANin jäsenvaltiot sekä EU ja sen jäsenvaltiot toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet sovellettavien lakiansa ja määräystensä mukaisesti saattaakseen sopimuksen voimaan sopimuksen 33 artiklan mukaisesti mahdollisimman nopeasti. Malesia toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet sovellettavien lakiansa ja määräystensä mukaisesti ottaen huomioon sopimuksen N artiklan.

ASEANin jäsenvaltiot sekä EU ja sen jäsenvaltiot ilmaisevat aikomuksensa jatkaa tiiviitä keskusteluja ja koordinoitua sopimuksen 23 artiklassa määrätyn sekakomitean puitteissa odottamattomiin kriisitapahtumiin, kuten covid-19-pandemiaan, liittyvistä toimista pyrkien mahdollisuuksien mukaan lieventämään lentoliikenteeseen mahdollisesti kohdistuvia häiritseviä vaikutuksia.

KAAKKOIS-AASIAN MAIDEN LIITON MUIDEN JÄSENVALTIOIDEN PAITSI MALESIAN SEKÄ EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN JULKILAUSUMA

ASEANin jäsenvaltioiden ja EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaiset ilmailuviranomaiset aikovat sovellettavien lakiensa ja määräyksiensä sallimissa rajoissa laajentaa toistensa lentoliikenteen harjoittajien lentopalveluja ja liikennöintilupia koskevien hakemusten myönteistä käsittelyä sopimuksen ehtoja vastaavilla ehdoilla kohteliaisuutta ja vastavuoroisuutta noudattaen sopimuksen allekirjoituspäivästä sen voimaantuloon saakka.

MALESIAN JULKILAUSUMA

Malesia voi ilmoittaa sopimuksen osapuolille, että sen toimivaltaiset ilmailuviranomaiset aikovat sen sovellettavien lakien ja määräysten sallimissa rajoissa laajentaa EU:n lentoliikenteen harjoittajien lentopalveluja ja liikennöintilupia koskevien hakemusten myönteistä käsittelyä sopimuksen ehtoja vastaavilla ehdoilla kohteliaisuutta ja vastavuoroisuutta noudattaen ilmoituksessa määritetystä päivästä alkaen ja sopimuksen voimaantuloon saakka.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän julkilausumien pöytäkirjan.

Allekirjoitettu [MAA] [KAUPUNKI] [...] päivänä [kuukausi] vuonna [...] bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroatian, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä.

Belgian kuningaskunnan puolesta

Bulgarian tasavallan puolesta

Tšekin tasavallan puolesta

Tanskan kuningaskunnan puolesta

Saksan liittotasavallan puolesta

Viron tasavallan puolesta

Irlannin puolesta

Helleenien tasavallan puolesta

Espanjan kuningaskunnan puolesta

Ranskan tasavallan puolesta

Kroatian tasavallan puolesta

Italian tasavallan puolesta

Kyproksen tasavallan puolesta

Latvian tasavallan puolesta

Liettuan tasavallan puolesta

Luxemburgin suurherttuakunnan puolesta

Unkarin puolesta

Maltan tasavallan puolesta
Alankomaiden kuningaskunnan puolesta
Itävallan tasavallan puolesta
Puolan tasavallan puolesta
Portugalin tasavallan puolesta
Romanian puolesta
Slovenian tasavallan puolesta
Slovakian tasavallan puolesta
Suomen tasavallan puolesta
Ruotsin kuningaskunnan puolesta
Euroopan unionin puolesta



Brunei Darussalamin valtion hallituksen puolesta
Kambodžan kuningaskunnan hallituksen puolesta
Indonesian tasavallan hallituksen puolesta
Laosin demokraattisen kansantasavallan hallituksen puolesta
Malesian hallituksen puolesta
Myanmarin liiton tasavallan hallituksen puolesta
Filippiinien tasavallan hallituksen puolesta
Singaporen tasavallan hallituksen puolesta
Thaimaan kuningaskunnan hallituksen puolesta
Vietnamin sosialistisen tasavallan hallituksen puolesta